

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Exportacion de frutas al extranjero
Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones

Vda. de PEDRO CARDELL

ALBERTI-MAYOL, SCS

DESPACHO: Calle García Hernandez, 65.

Teléfono, 53

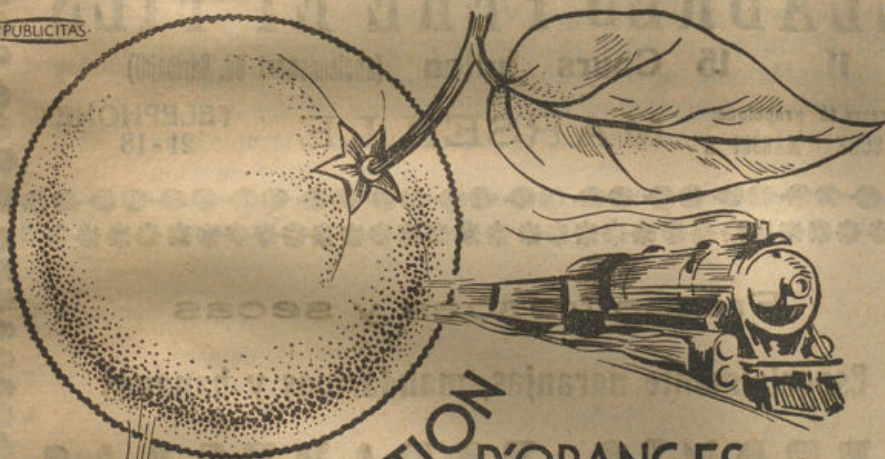
ALMACÉN: Calle Burriana.

Teléfono, 108

Telegramas: FRUTA-VILLARREAL

VILLARREAL-(Castellón)

PUBLICITAS



EXPORTATION

D'ORANGES,
CITRONS,
ARACHIDES,
MANDARINES

GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE **LA ROSA**

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591

Guillermo Cañellas



Calzados SEGARRA

SELECTO SURTIDO

Fabricado en Vall de Uxó (Castellón)

PARA CABALLEROS:

Números 36 y 37 a 15 Ptas.
los demás a 18 »

PARA CADETES Y NIÑOS:

Del 30, 31 y 32 a 13 Ptas.
Del 33, 34 y 35 a 14 »
Del 36 y 37 a 15 »

para todos limpieza gratis

ZAPATILLAS PIEL DONGOLA:

Del 32 al 37 a 5'75 Ptas.
Del 38 al 44 a 6'75 »

ZAPATO PARA SEÑORA Y NIÑA:

Del 30 al 33 a 9 Ptas.
Del 34 al 38 a 10 »

Venta exclusiva:

CASA TERUEL

SAN JAIME 19, (Al lado Delegación de Hacienda)

Para buenos retratos RUL-LAN
RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.
 Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargo sus ampliaciones a RU-ÁN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro
 El mejor papel para ampliaciones.

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
 PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía
 SOLLER - (Mallorca)

Somiers de iamejorable calidad
 con sujeción a los siguientes tama-
 ños:

ANCHOS

| | | |
|-----------------------------|-----------------|------------------|
| SOMIERS hasta 1'80 m. largo | De 0'60 a . . . | 0'70 m. |
| | De 0'71 a . . . | 0'80 m. |
| | De 0'81 a . . . | 0'80 m. |
| | De 0'91 a . . . | 1'00 m. |
| | De 1'01 a . . . | 1'10 m. |
| | De 1'11 a . . . | 1'20 m. |
| | De 1'21 a . . . | 1'30 m. |
| | De 1'31 a . . . | 1'40 m. |
| | De 1'41 a . . . | 1'50 m. |
| | De 1'41 a . . . | 1'50 m. 2 piezas |

Télégrammes: ABEDE Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. Arbona & ses Fils

MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 91-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo
 et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade **DECAZEVILLE (Aveyron)**

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de
 DATTES,
 BANANES,



FIGUES,
 ORANGES,
 CITRONS

LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse té graphique:
 JASCHER MARSEI E

MARSEILLE

TELEPHONE
 21-18

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

ANTONIO ESTARELLAS

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58.

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

FRANCISCO PONS

SOLLER (Mallorca)

Telegramas: **F. PONS**

Teléfono 27

Marca registrada 811 F. P.

Aceite de oliva superior en latas de 10 kilos

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Las clases conservadoras de Sóller

Uno de los perfiles más acentuados de la personalidad de D. Jerónimo Estades era, sin duda, el que se refería a su fuerte vocación política. Gracias a ella, consiguió forjar y mantener hasta su muerte un partido pujante y disciplinado, obediente y fiel a la orientación que él señalara, del cual fueron separándose cuantos por una u otra causa discreparan de su pensamiento o de sus procedimientos. El resto, pero, siguió hasta lo último fuertemente cohesionado en torno de la figura aglutinante de su ilustre forjador, si no por otra cosa, por adhesión inquebrantable a su persona y a los principios que venía a representar.

Esta importante fuerza política, que ha llegado potente aún hasta estos días, puede decirse que agrupaba a una gran parte de las clases conservadoras sollerenses. Estas fuerzas, huérfanas de dirección en virtud del fallecimiento del Sr. Estades, se encuentran en una delicada situación, no sólo por faltarles aquel cerebro director que pueda dirigir las con acierto, sino, además, porque se hallan en el trance de fijar cuál ha de ser su actuación pública futura, que la presente situación política del país hace más difícil de señalar. He aquí por qué la misma importancia del momento hace más inaplazable que aquellos elementos se sitúen dentro una eficiente organización política que canalice esta fuerza local hacia las actuales corrientes de opinión, poco propicias a las abstenciones de nadie, puesto que éstas sólo conducen a esterilizar el esfuerzo que realizan los partidos en acción.

A pesar del tiempo transcurrido desde el fallecimiento del gran estadista D. Antonio Maura, y más después del advenimiento del régimen republicano que debía transformar por completo la fisonomía política del país, el Sr. Estades había conseguido mantener sus huestes personales en un régimen de interinidad sin decidirse definitivamente por su ingreso en ninguno de los actuales partidos políticos. Alguna vez pareció que iba a decidirse por alguno de ellos, sobre todo cuando la formación del partido centrista por los señores Cambó y Gabriel Maura, terminado el periodo dictatorial, y cuando la formación de la Derecha Liberal Republicana por los Sres. Alcalá Zamora y Miguel Maura, al principio de la República; pero los acontecimientos se sucedían con tal rapidez que la más pequeña vacilación de hoy era medida extemporánea mañana, y de este modo pudo llegar hasta el momento actual sin haberse definido totalmente, evitando con sus dotes de político la dispersión de los elementos que le seguían. Esta situación de interinidad, que aún para el propio Sr. Estades iba siendo difícilísima de prolongar, ha llegado a un estado que no puede durar por más tiempo, y los elementos que han venido constituyendo el antiguo partido maurista se disponen a tomar posiciones en el cuadro de las actuales organizaciones para colocarse en aquella que más se avenga con su manera de pensar.

Dicho lo que antecede, se comprende claramente el compromiso que constituye para los afiliados a aquella agrupación la resolución que tomen en estos momentos, pues del acierto en la elección del partido que más se adapte a su pensamiento, para ingresar en él, depende el mantenimiento de la cohesión que les ha unido hasta hoy, en la cual estribaba su fuerza principal. ¿Será posible mantenerla faltando la férrea voluntad de un director que sepa retenerlos a todos junto a sí?

Hoy existe en Sóller otra organización política que trata de atraer a las clases conservadoras y de orden: la Unión de Derechas. ¿Irán a una fusión estas dos fuerzas tan semejantes, o tratarán los mauristas de mantener su antigua contextura autónoma, para afiliarse a uno de los partidos nacionales, sin perjuicio de poder concertar aquellas «ententes» circunstanciales que las circunstancias aconsejen?

En el campo de las derechas existen otros partidos que, sin duda, habrán de ejercer indudable atracción sobre las citadas clases conservadoras de Sóller. Entre ellos está el de Miguel Maura, con el que ya el Sr. Estades había establecido algunos contactos a este objeto. También están los regionalistas y autonomistas que reconocen por jefe al Sr. Cambó, del cual acaba de expresar el ilustre diputado agrario Sr. Gil Robles su creencia de que, por su posición de centro-derecha, es quien está mejor situado para heredar el Poder, de producirse un desplazamiento de opinión en las elecciones municipales de Abril próximo. Y, finalmente, también está el Sr. Lerro, si bien la conducta contradictoria de este «caudillo» hace difícil señalar con exactitud su posición actual en la política española. ¿Hacia cual de esos cuatro partidos citados derivarán aquellas clases conservadoras, si es que no las vemos fraccionarse hacia dos o más de ellos?

No nos corresponde a nosotros contestar a estas preguntas porque ello es más bien una cuestión interna del partido, que a nosotros sólo interesa por lo que se relaciona con el futuro político de nuestra ciudad. De todos modos, poco hemos de tardar en ver el rumbo que toma la política sollerense sabiendo que para Abril hay anunciadas elecciones municipales, que son siempre, y estas próximas han de serlo con mayor motivo, las de máximo interés local. Sólo deseamos—y así esperamos que sea,—que para entonces se haya aclarado del todo la posición exacta que ocupan en la política española los partidos de la localidad, para que todos ellos, perfectamente definidos, puedan ir a la conquista de los sufragios de los electores presentando a sus mejores hombres y señalando los puntos claros y concretos que estos hayan de defender.—M. M. C.

En defensa de la verdad ⁽¹⁾

II

(Continuación de mi artículo de la semana anterior)

Quinto: En iguales condiciones están los regantes de la fuente de *S' Olla*, que los del *Patró Lau*, porque si bien hay fuentes más arriba, dichas fuentes tienen propietarios o arrendatarios y si se les quita el agua se quedarán secas. Lo que indica el Sr. Serra podría ser una solución, el Ayuntamiento que compre de dichas aguas y se las permutaremos con las de *Na Lladonera* y beneficiaría el no tener que indemnizar a regantes ni molineros por el agua a los primeros y la fuerza motriz a los segundos que se les quitaría. Pregunte a regantes y molineros cómo se quedarían en Agosto-Septiembre, si el verano es seco, si se les quitaba el agua de *Na Lladonera*. Se conoce que el Sr. Serra no tiene huertos [que regar ni molinos que mover.

Sexto: Entre lo que Vd. explica, dice: «El Ayuntamiento pretendía el caño suyo, actual de *Ca'n Puig de Ros*. El Sindicato que este caño se rebajara tres horas. Se aforó el caño y resultó que ni tres horas daba, en vista de lo cual la Comisión de aguas facultada, por el Ayuntamiento, convino, como es natural, en aceptar un caño mayor al que pretendía.» Tiene mucha gracia el ponerse Vd. mismo en contradicción, pues si sabía que el caño no daba ni tres horas, ¿a qué viene tanta comedia en la sesión del 11 de Octubre, el hincharse tanto y demostrarse tan agresivo contra el Sindicato, si éste les daba más que lo que el Ayuntamiento pretendía? La verdad es otra y lo demuestra lo escrito en la comunicación de la Alcaldía, del 17 de Septiembre pasado, en la cual aceptan las condiciones acordadas por los interesados en el traslado del caño, mientras que del estudio verificado por técnicos corresponde a 3 h. 15 m. 30 s. y añaden: «Pues si fuese mayor el tiempo a que corresponde, ese Sindicato debe, a su vez aceptar lo que sea de justicia.»

Y en la del 27 del mismo mes dicen: «Aceptando al solo efecto de los reparos que gire este Sindicato, la cantidad de 3 h. 15 m. 30 s. en que ha fijado esa entidad el rendimiento del agua de dicho caño, sin que ello signifique que la propiedad del agua que disfruta este Municipio corresponda al caudal que se ha dicho.» Puede explicarse más claro: que en el Ayuntamiento se estaba muy convencido que el caño daba más de tres horas y por eso se resistían tanto y tanto nos amenazaron, y confiesa Vd. que porque el Sindicato les daba más de lo que pretendían lo aceptaron. Más bien le hubiera quedado enterarse mejor antes del 11 de Octubre, haber callado, y así se evitaba toda discusión.

Septimo: Valor de los Proyecto: Usted dice que le faltaban datos, los cuales si realmente le hubiesen interesado, habría podido pedirlos al Sindicato, que no se los hubieran negado, porque siempre se han facilitado todos los que se han pedido, pero a Vd. le convenía la excusa y procuraré rectificar las deficiencias que hay en sus explicaciones.

(1) Nota: Aunque me haya enterado, que el Ayuntamiento gestiona la compra del agua de la fuente de *Ca'n Joy*, para permutarla con la de *Na Lladonera*, no variaré lo que ya tenía escrito.

CANALIZACIÓN

Dice Vd.: «Para resolver este segundo es infinitamente más ventajosa la fuente *Na Lladonera* que no la de *S' Uiet*. Sólo el gasto que supondría la elevación del agua de ésta, representa un capital que se ahorra en el proyecto de *Na Lladonera*; además habría que añadir el coste de los depósitos de embalse no precisos en el proyecto actual.»

Colocando el caño en la noria de *Ca'n Serra*, o más arriba si el curso del agua lo permitía, no son necesarios depósitos ni elevar el agua. ¿No dice Vd. en su relato que con el agua tomada a la noria, puede ponerse caño directo en la plaza de *Estiradors*? De modo que Vd. carga el Proyecto de *S' Uiet* con gastos innecesarios y en cambio rebaja el de *Na Lladonera* (no tengo que hacer la comparación que ya se ha publicado en Mayo pasado) y a cantidad igual de agua el gasto de *S' Uiet* es menos que una tercera parte del gasto de *Na Lladonera*. Sólo procuraré, como ya le he dicho, rectificar sus diferencias tomando por base lo de 300.000 litros de agua diarios que a Vd. le sirven para sus argumentos.

Fuente de S' Olla

Caudal diario calculado a base de 26'96 litros por segundo, son dos millones 329.344 litros diarios.

Horas semanales para los 300.000 litros de agua diarios son 21 h. 38 m. 13 s. El agua tomada en caño corresponde a esta cantidad 6 h. 59 m. 28 s. a la segunda sección; y 14 h. 38 m. 45 s. a la tercera sección, de modo que el valor del agua de la segunda sección a 4.500 ptas. hora vale 31.460 ptas. y la de la tercera a 2.000 ptas. hora vale en 29.291'65 ptas. y en total vale 60.751'65 ptas., o sean menos de 12.000 ptas. que lo calculado por el Sr. Serra, pero se olvida este buen señor de la indemnización que corresponde pagar a los regantes y molineros si no se les compensa con igual cantidad de agua de otra fuente, y pongamos que no sea posible la permuta (que hoy se está gestionando) para estos cálculos no le faltaban datos, le bastaba leer la petición de los que autorizan el traslado del caño de *Ca'l Bisbe*, que por quince minutos 30 s. de agua que se quitara a regantes y molineros, el Ayuntamiento por «creerlo justo» como dice en su escrito pagará la cantidad de 3 274'50 ptas., sean 1.162'50 ptas. por la cantidad de agua que adquiere el Ayuntamiento y 2.112'00 ptas. para indemnizar el perjuicio a regantes y molineros; y partiendo de esta misma convicción por las 21 h. 38 m. 13 s. les corresponde de indemnización la cantidad de 176.892'49 ptas., y si añadimos el valor del agua tenemos el total de 237.644'14 pesetas, por 300 000 litros de agua diaria de la fuente *Na Lladonera*. Estamos lejos de las 73.000 ptas. calculadas por usted, debiendo añadir que no hay ningún molinero ni regante que no prefiera el uso del agua a las pesetas, porque el perjuicio es mucho mayor que el calculado, lo que ya se advertía al Ayuntamiento en la petición formulada por los perjudicados, por el traslado del caño de *Ca'l Bisbe*.

En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria de día 27 de Diciembre de 1932

Los que asisten

La presidió el señor Alcalde accidental, D. Miguel Arbona Colom, y a la misma asistieron los señores concejales D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Juan Casasnovas Escalles, don José Serra Pastor, D. José Aguiló Pomar y D. Miguel Colom Mayol.

Orden del día

Acta anterior

Se dió lectura al acta de la sesión anterior y al terminarla el señor Presidente insistió en sus manifestaciones hechas en la sesión anterior referentes a conceder gratificación por trabajos extraordinarios al señor Inspector de carnes y víveres, y después de discutir el asunto con el señor Serra, propuso, y así se resolvió, que el informe de la Comisión de Hacienda pasara de nuevo a su estudio para fijar el alcance de la gratificación que se ha de conceder al citado funcionario técnico.

Haciendo constar dicho acuerdo, se aprobó el acta de la sesión anterior.

(En este estado ocupó su sillón el concejal D. Pedro Rullán Pastor.)

Pagos

Se acordó satisfacer: Al señor Depositario de los fondos de la Diputación Provincial, 3.362'66 ptas. para pago del 4.º trimestre de la aportación forzosa correspondiente al corriente ejercicio. A don Vicente Bauzá, 36'75 ptas. por varios géneros de su tienda de espartería suministrados al Ayuntamiento durante el presente año. A D. Jaime A. Aguiló Francolí, 30'25 ptas., por diversos objetos de su tienda de hojalatería suministrados durante los meses de Octubre y Noviembre últimos. A D. Antonio Frontera, 100 pesetas, importe de los fuegos artificiales disparados el día de la visita que hizo en esta ciudad el Excmo. Sr. Presidente de la República Española. A D. Jaime J. Joy, 67 ptas., importe del agua de su fuente suministrada al Ayuntamiento durante el año actual. Al escribiente de la Delegación de Hacienda de esta provincia que presta sus servicios en el Negociado que tiene a su cargo el Padrón general del impuesto de patente sobre circulación de los automóviles, 100 pesetas.

A la Comisión de Obras

Se resolvió pasar a la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Amador Coll Enseñat, como encargado de don Sebastián Coll, mediante la que solicita permiso para construir los cimientos de una casa que proyecta edificar en unos solares lindantes con el camino del Camp Llarg, interin sean terminados los planos

que tiene encargados a un Arquitecto.

Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Bartolomé Sampol, para clavar unos hierros para sostener una rejilla sobre la pared que cerca la finca denominada *Ca'n Vidal* situada en el *Puig d' En Ramis*.

Al mismo D. José Morell, como encargado de D. Juan Bover, para embaldosar la entrada en la casa n.º 14 de la calle de Ozonas.

A informe del Sr. Ingeniero

Se resolvió pasar a Informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Antonio Servera Pons, como encargado de D. Jaime Mayol Oliver, en súplica de permiso para enladrillar el zaguán de la casa n.º 19 de la calle de Pl y Margall.

Otra promovida por D. Cristóbal Castañer Ripoll, como apoderado de D. Bernardo Castañer Ripoll, solicitando permiso para proceder a derribar el edificio propiedad de dicho señor, sito en la carretera del Puerto, finca conocida por *Sa Simentera*.

A la Junta Municipal de Sanidad y a la Comisión de Obras

Se resolvió pasar a Informe de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Obras, una instancia promovida por don Juan Pizá Cañellas, mediante la que solicita permiso para construir una casa, con arreglo al proyecto que acompaña, en un

solar de su propiedad lindante con la playa denominada *d' En Repic*.

A efectos de reclamación

Se acordó exponer al público, a efectos de reclamación, por espacio de diez días, una instancia suscrita por D. Rafael Forteza Forteza, como encargado de D. Miguel Morell, mediante la que solicita autorización para instalar un motor-bomba, marca Prat, de 1/2 H. P. en la casa n.º 108 de la calle del Mar, para servicios particulares.

Informes favorables

Vistos los informes favorables emitidos por la Comisión de Obras a las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Martín Cifre Orell, en representación de D. José Balaguer Vicens, para cambiar el forjado de una escalera interior de la casa n.º 10 de la calle de Mallorca, de la barriada del Puerto, y los maderos de la cubierta, y enlucir la fachada de la indicada casa.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como mandatario de D. Juan Andreu, para elevar la pared posterior de la casa n.º 160 de la calle de la Mar, que linda con el antiguo camino del Puerto, cubrir con uralita el espacio comprendido entre dicha pared y otra situada en el corral de la misma casa, y colocar el tubo de salida de humos de la cocina.

Comunicación participando unos nombramientos

Se enteró la Corporación de una muy atenta comunicación remitida por el señor Secretario de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», mediante la que participa que la Junta de Gobierno de dicha Compañía, en sesión celebrada el día 15 del actual, acor-

dó por unanimidad nombrar Director-Gerente de la misma a D. Jaime J. Joy Castañer, y Sub-Director y miembro de la Comisión Permanente al Vocal D. Miguel Puig Morell. Expresa además que también se acordó que en ausencia del Director-Gerente y del Sub-Director, puedan hacer uso de la firma social el Presidente de la Sociedad, D. Juan Puig Rullán, y el Vice-Presidente, D. Pedro A. Alcover Pons, cada uno a solas.

Asuntos referentes a enseñanza

Pasando a tratar varios asuntos referentes a las escuelas de primera enseñanza, el señor Rullán interpelló al señor Aguiló, Delegado del Ayuntamiento en el Consejo local, y le dirigió las siguientes preguntas:

1.ª Si se ha pedido autorización al Consejo para instalar y abrir una escuela en una casa de la calle de Santa Teresa.

2.ª Si los Hermanos de las Escuelas Cristianas han solicitado permiso para trasladar su Colegio desde la calle del Fossaret a la del Obispo.

3.ª Si puede indicar los motivos de la falta de asistencia de los niños y niñas a las escuelas nacionales.

4.ª Si es posible saber por qué el Consejo no verifica visitas de inspección a las escuelas públicas y privadas.

5.ª Si tiene conocimiento el Sr. Aguiló de que al jardín de la escuela de la calle de Santa Teresa lo han de disfrutar las dos escuelas instaladas en el edificio, debiendo el Consejo señalar las horas que corresponde a cada escuela.

6.ª Si se han dado las órdenes para que se hiciera el blanqueo a todas las escuelas, pues tiene conocimiento de que en alguna de ellas no se ha hecho.

7.ª Si el Consejo se ha cuidado de que fueran reparados los excusados de la es-

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA Teléfono n.º 14

Teléfonos

| | | |
|-------------|---|-------|
| CERBERE | — | 61 |
| HENDAYE | — | 284 |
| PORTBOU | — | 14 |
| MATARÓ | — | 243 |
| PRAT DE LL. | — | 74 |
| VALENCIA | — | 16208 |
| M. DE REY | — | 70 |

TRANSPORTES INTERNACIONALES

ADUANAS - TRÁNSITOS - AGRUPAJES

CERBERE-PORTBOU-HENDAYE

SUCESORES DE FELIPE REY

CASA CENTRAL: 10, Rue Valette, 10 — Teléf. 8-74

BARCELONA, Layetana, 27, entro.
Teléfono núm. 24.313

PERPIGNAN

VALENCIA, calle Jorge Juan, 9
Teléfono núm. 16.508

AGENCIAS

PARIS: Rue Vauvilliers, 9.
MATARÓ: Churruca, 64 bis.
PRAT DE LLOBREGAT: Plaza Maciá, 11.
MOLINS DE REY; García Hernández, 33.

CORRESPONSALES

Lyon - Bordeaux - Toulouse - Lille - Rouen
Marseille - Boulogne - Strasbourg - Kelh
Sierch - Colonia - Madrid - Canfranc - Irún
Puigcerdá.

PARIS: Auto-Trafic, 9, Rue Vauvilliers, 9

Agent Général pour la France, B. MIRÓ, 12 et 14 Impasse, Berthaud, PARIS.

Servicios especiales rápidos y económicos para el trasbordo y despacho de naranjas, demás frutas y legumbres.

cuela del Convento, pues por estar en pésimas condiciones él ha tenido que ordenar su limpieza.

El Sr. Aguiló dió amplias explicaciones referentes a su labor en el Consejo local de Primera Enseñanza, y dijo que a casi todas las preguntas que ha hecho el señor Rullán únicamente puede contestarlas el señor Presidente, que es quien ha cuidado de ello, pero que, no obstante, dirá lo que sabe sobre las mismas. Recordó que el Consejo había interesado oportunamente del Ayuntamiento el blanqueo de todas las escuelas públicas y la reparación de los desperfectos en varios edificios escolares. Que por lo que respecta al jardín de las escuelas de la calle de Santa Teresa sabe que el Consejo recibió una comunicación de la Alcaldía en la cual se le participaba el acuerdo del Ayuntamiento de que en adelante debían disponer del citado jardín las dos escuelas allí existentes, y que no tiene noticia de que los Hermanos de la Doctrina Cristiana solicitaran permiso del Consejo para trasladar su Colegio ni de que nadie haya pedido autorización para abrir ninguna escuela. Por lo que hace referencia a la asistencia a clase de los alumnos, dijo ignorar los motivos, si bien lo atribuye a que muchos de ellos van en compañía de su familia a los olivares para recoger aceitunas, y que para visitar las escuelas hay designados varios señores Vocales del Consejo.

El señor Casasnovas preguntó si el Consejo local de Primera Enseñanza tiene intervención en las escuelas privadas, pues si la tiene debió enterarse y prohibir que empezaran las clases 15 días antes de terminar las vacaciones, y ello fué causa de que muchos alumnos concurriesen a dichas escuelas en perjuicio de las nacionales. Recordó que el señor Inspector Municipal de Sanidad había señalado deficiencias en los locales escuelas y que se tardó mucho en subsanarlas, lo cual denotó abandono por parte de todos. Pidió que se estableciera calefacción en las escuelas, pues éstas son frías y no es justo que los niños permanezcan ateridos en las salas de clase.

El señor Presidente contestó al señor Casasnovas diciéndole que no hubo abandono de ninguna clase, pues a los tres días de hacerse las indicaciones de referencia ya él había dado las órdenes correspondientes para que se colocaran unos cristales que faltaban y para que se hicieran cuantas reparaciones eran necesarias.

El señor Colom (D. Miguel) apoyó lo dicho por el señor Presidente y manifestó que al desempeñar él el cargo de Alcalde ordenó la instalación eléctrica en todos los edificios-escuela y además concedió el mobiliario que fué solicitado por los señores maestros, y que al estudiarse lo de la calefacción se había desechado por los inconvenientes que había en ello.

El señor Serra lamentóse de la forma cómo se lleva el asunto y censuró la actuación del Consejo local recordando entre otros casos la oposición de éste a que los

niños tomaran parte en un festival escolar acordado celebrar por el Ayuntamiento. Puso de manifiesto que existen antagonismos entre los distintos elementos que forman parte del Consejo. Añadió que él tuvo mucho interés en mejorar la enseñanza y para ello laboró desde el primer día que estuvo en el Ayuntamiento, habiendo ordenado la confección del censo escolar, el cual fué entregado al Consejo, y tiene noticia de que ultimamente ha estado olvidado en la oficina de un funcionario municipal. Lo que importa—terminó diciendo—es que se modifique la orientación de algunos y que se actúe con armonía y desinterés por parte de todos, y para conseguirlo excitó el celo del señor Aguiló para que obre en el seno del Consejo por encima de los personalismos, actuando de dirigente de su labor.

Contestó el señor Aguiló diciendo que el Consejo no había prohibido que los niños asistieran al festival escolar a que ha hecho referencia el señor Serra, sino que lo que hizo fué consultar el caso al Consejo Provincial y éste tardó en contestar, y al recibir la respuesta el tiempo apremiaba para la organización. Añadió que el Consejo había pedido varias veces a los señores maestros el inventario del menaje escolar existente en las escuelas y todavía no ha podido lograrlo y que por lo que hace referencia al funcionamiento de la Cantina, debe participar que siendo él el Depositario no pudo obtener liquidación de las cuentas hasta el día 31 de Julio y que al insistir en pedirla se le contestó que los maestros eran los encargados de la administración, con lo cual él no está conforme por ser interés del Municipio y creer que el Ayuntamiento debe ser el Administrador y que éste ha de conocer en todo momento el estado económico de dicha obra. Terminó diciendo que por su parte ha procurado hasta hoy hacer buena labor y que en adelante hará lo propio.

El señor Serra dijo tener noticia de que el Consejo Provincial tiene acordado que sea un representante del Ayuntamiento quien administre la Cantina escolar, y que espera que pronto se procederá a la reorganización del Consejo local lo cual le hace confiar en que la labor de todos será provechosa para la enseñanza.

Traspaso de un derecho a perpetuar una sepultura

Vista la correspondiente instancia, se acordó traspasar a favor de D.^a Magdalena Estades Pastor el derecho a perpetuar la sepultura señalada con el número 169 del Cementerio municipal, registrada actualmente a nombre de su señor padre don Bartolomé Estades Santandreu, por haberla adquirido de éste por donación.

Presupuesto municipal ordinario para 1933

Se dió cuenta de que durante el plazo en que ha permanecido expuesto al público, a efectos de reclamación, el Presupuesto municipal ordinario formado para regir el

próximo año de 1933, no se ha presentado contra el mismo reclamación ni observación alguna.

Seguidamente se dió lectura a la Memoria de la Comisión de Hacienda, de la cual tienen noticia nuestros lectores por haberla publicado íntegramente en nuestro número anterior.

A continuación fueron leídas las relaciones de ingresos y gastos, y al terminar su lectura el señor Serra se lamentó de que no asistieran a la sesión los señores concejales del Partido Derecha Liberal Republicana porque deseaba darles explicaciones sobre su petición de consignar en el Presupuesto la misma cantidad de años anteriores para pago de la subvención que el Ayuntamiento presta a las Hermanas de la Caridad en concepto de maestras de las escuelas de niñas de Biniraix, Huerta y Puerto, y que ha tenido que suprimirse este año porque la señora Inspectora Provincial de Primera Enseñanza había manifestado que el Ayuntamiento no puede subvencionar ninguna escuela mientras las nacionales no estén creadas en número suficiente en el Municipio, y como esta circunstancia no concurre, se vió obligada la Comisión de Hacienda a suprimir la susodicha consignación. Añadió que había leído en un semanario local que el señor Jefe Provincial de Administración local había manifestado que no existía inconveniente en que el Ayuntamiento consignara cantidad para pago de la expresada subvención, y esto si bien es exacto conviene decir que la pregunta fué capciosa, pues no se dijo que la subvención estuviese destinada a escuelas de una congregación religiosa como lo está. Por los motivos expresados, caso de consignarse en la misma forma de este año, legalmente no se podría pagar la subvención y se perjudicaría con ello a las Hermanas de la Caridad, necesitadas de protección por la meritoria labor que realizan, y como no se trata de esto, propuso que la cantidad de 1.500 ptas. que anualmente cobran se consiguiera en el Presupuesto especial de la Casa Hospicio, de donde podrán cobrar sin dificultad alguna mientras presten allá sus servicios en la forma de ahora.

Los señores Aguiló y Colom (D. Miguel) manifestaron su conformidad con lo manifestado por el señor Serra e hicieron suya la proposición que éste había hecho.

El señor Casasnovas, en nombre de la minoría socialista, dijo que los elementos de la «Casa del Pueblo» piden que todas las escuelas, principalmente las de párvulos, sean dirigidas por maestros nacionales y que el dinero que se destine a subvencionar escuelas particulares sirva para pagar los gastos de instalación de las públicas, y que en vez de dos escuelas de párvulos que se ha acordado crear, se creen cuatro y expresó su opinión contraria a conceder ninguna subvención y caso de acordarse que se haga constar su voto en contra. Expuso seguidamente la necesidad de crear una bolsa de trabajo, lo que sería igualmente beneficioso para el patrono que para el obrero, e interesó se consignara en el Presupuesto cantidad suficiente para subvenir a los gastos que su instalación y funcionamiento ocasionen.

El señor Serra le contestó que creía que la subvención que ha dicho sería aprobada por los elementos socialistas por tratarse de unas religiosas que hacen bien a todos sin distinción de pobres y ricos y prestan sus servicios principalmente a la clase trabajadora y que por lo que respecta a las escuelas de párvulos dijo ya ha sido acordado crear dos.

El señor Casasnovas insistió en sus manifestaciones y dijo considerar insuficientes dos escuelas, por cuyo motivo crea que es conveniente se acuerde crear las cuatro que ha dicho.

(Concluirá)

Oírece sus servicios

de chauffer-mecánico, joven de 34 años por 3 o 4 días semanales.

Para informes dirigirse a anuncio número 5, en esta Administración.

Memorándum de la cuenta diaria

Lo hallará al precio de 4 ptas. en la Librería de J. MARQUES ARBONA - San Bartolomé, 47

Pedid

JARABE SALUD

para evitar imitaciones.

No se vende a granel



El futuro hombre
Fuerte, activo, enérgico para el combate por la vida, se consigue combatiendo en el niño

la **anemia,**
el **raquitismo,**
la **inapetencia,**
con el poderoso reconstituyente Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

Proclamado por la ciencia el más activo y eficaz.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.

¡Accionados a la fotografía!

Sus fotos, con Rollfilm Isochrom Agfa

El mejor material para fotografía en invierno

Sumamente sensible y ortocromático

Encargar sus copias en mis talleres, donde se trabaja exclusivamente con Lupex Agfa.

Agencia exclusiva de Agfa Foto, S. A.

Bartolomé Noguera

Mar, 93.

SOLLER (Mallorca)

POSTALES DE SÓLLER

ARTÍSTICA Y EXTENSA COLECCIÓN EN HUECOGRABADO
que comprende desde Valldemosa hasta el Torrent de Pareis

Se han puesto a la venta las tres primeras colecciones siguientes:

«Valldemosa - Miramar - Deyá» — «Sóller - Biniaraix - Fornalutx»
«Port de Sóller»

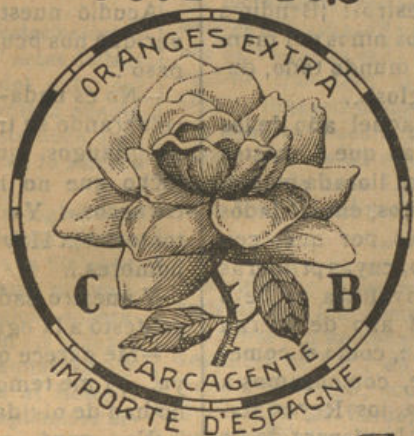
Cada carpeta, de 12 fotografías, 1'75 ptas.—Postales sueltas, 0'15 ptas.

DEPOSITO EDITORIAL: Imprenta Marqués, San Bartolomé, 17.—SOLLER
(Descuentos especiales para revendedores)

Pídalas en estancos, hoteles y demás establecimientos del ramo.



citrons



C A S T A Ñ E R

Y

B A U Z A

CARCAGENTE - ESPAÑA

TELEGRAMAS-CASBAU

Teléfono N.º 94.



COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: _____

Exportación de frutas

Especialidad en

Naranjas, mandarinas y limones

MIGUEL BERNAT S. L.

CARCAGENTE (Valencia)

(antes Almazora)

Gerente RAMON COLOM

Telegramas MIBERNAT

Teléfono n.º 25

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION
EXPORTATION

RIPOLL & C.

ARMATEURS
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Breaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121
Qual de Debarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des milleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

MARSEILLE, TOULON, CANNES et **NICE**

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**
38, Cours Saleya
TÉLÉPHONE 42-28
Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**
1 bis Marché Forville
TÉLÉPHONE 20 - 57
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

Exportación al Extranjero
Naranjas, Mandarinas - Limones

FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA
LLOC

BARTHELEMY COLL

IMPORTATION
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21
MANUEL 36-92

MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:
LLOC
Barcelona

CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.
S. P. 1356

Exportación de frutas
Naranjas, Limones, Mandarinas

Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

NUEVO MUNDO

Revista semanal

Se vende al precio de 0'30 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

Guía Gráfica de Mallorca

Se vende a 5 ptas. en la Librería Marqués-San Bartolomé, 17

Bloques Calendarios de Sta. Teresita

Se venden a 0'50 ptas. en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

Obras de Salgari

a 1'25 ptas. tomo
Imprenta y Librería de J. Marqués Arbona - San Bartolomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS
 IMPORTATION EXPORTATION
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne
 & 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEÉ EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis
 et légumes du pays.

C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUTOS FRESCOS Y SECOS
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.^{ie}

M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

RAFAEL MORA

Calles de Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.



Etablissements CAPARO & ESPANA

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

BORDEAUX

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

ORANGES-MANDARINES-CITRONS

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

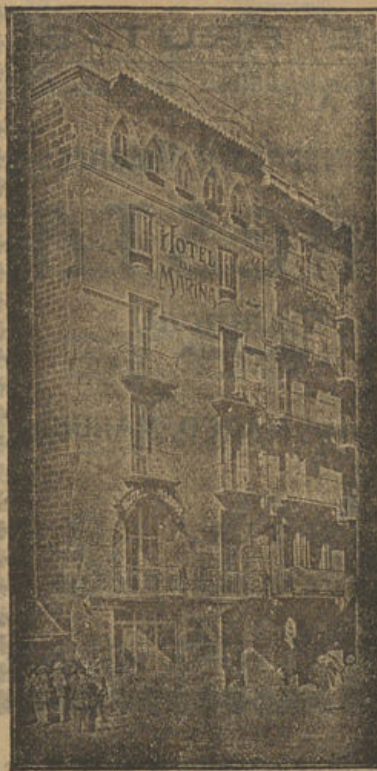
VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492

R. C Bx.4365



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10
BARCELONA

NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-
 Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLS CENTRALES—ORLEANS.

PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA Teléfono núm. 14.680

HOTEL FALCON Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS CALEFACCION — ASCENSOR

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

Taller Electro-Mecánico

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos
 Toda clase de maquinaria industrial
 Especialidad en la precisión de regulación de los motores

JOSÉ COLL PIZÁ

Instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas
 Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena y reparaciones en general.

CALLE NOGUERA, 8-10—SOLLER

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIM URS et LEGUMES
 FRUITS FRAIS ET SECS

JEAN CASTAÑER

EXPÉDITEUR

18-et 22, Grande-Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique: CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

EXPORTACION DE FRUTAS
ESPECIALIDAD:
 Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones
MARCO e INESTA
 Casa Central **MANUEL (Valencia)**
 ESPANA
SUCURSALES:
 CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL
 JATIVA Teléfono, 7
 ARCHENA (Murcia)
 UVAS DE FRANCIA
 Especialidad: Chasselas por vagones completos.
 CLERMONT L'HERAULT

FRUITS-LEGUMES — PRIMEURS
 Produits d'Espagne et du Roussillon
GUINAU & SOLER
 EXPEDITEURS
 9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN (Pyr-Or.)**
 Téléphone: 8-98 Télégrammes: GUI SOL-Perpignan.

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NABANJAS
F. ROIG
 Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
 Exportación: Valencia
 Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
 31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia
 Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS
 BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS
 IMPORTATION — COMMISSION — EXPEDITION
 Spécialité de Bananes-Emballage Soigné
SAMPOL FRERES
 (Société en nom collectif a responsabilité limitée)
 Siège Social 50 Rue du Hamel **BORDEAUX** Direction administrative 47 Rue du Hamel
 Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX
TÉLÉPHONE 85-792

COMMISSION CONSIGNATION
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS
LÉGUMES ET PRIMEURS
BARTHÉLEMY MIRO
 12 et 14 Impasse Berthaud
PARIS
 Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud

FRUITS ET PRIMEURS
 Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades
PIERRE BISCAFÉ
 151, Rue Sadi-Carnot - ALGER
 IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION
 Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA
 Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)
 BISKRA (17 Rue Cazenave)
 AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES
 ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT
 TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataró
 Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux — Choux-fleurs — Salades
Emilio GASCO-PRATS
PUEBLA-LARGA Calle Industrials
 (VALENCIA) **PRAT DE LLOBREGAT**
 Téléphone 31 (BARCELONE) Télép.: 58
 Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés
 Succursales de Transit spécialisées pour le transbordement des Fruits et Primeurs aux frontières
José Gasco { CERBERE (Pyr.-Orles) Téléphone 38
 HENDAYE (Basses-Pyrénées) Téléphone 210

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION
 Fruits, Légumes, Primeurs
MICHEL BERNAT
 6, Rue Lamartine — ALGER
 Spécialités: Pommes de terre, tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.
Maisons d'Expédition
AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA
 Télégrammes: BERNAT-ALGER
 R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES **CASAS en**
 MARÍTIMOS y TERRESTRES CETTE 11 quai du Bosc
AGENCIA de ADUANAS VALENCIA 8-10 calle Llop
 SOLLER 8 calle Bauzá
 PORT-BOU Espagne
ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT
Jacques MASSOT et fils
 — SUCESTORES —
 TELEFONOS TELEGRAMAS CASA CENTRAL
 CERBERE 8 Cerbere **Cerbere**
 PORT-BOU 21 iut Cette Pyr. Orles
 SOLLER — Port-Bou FRANCIA
 VALENCIA 1291 VALENCIA
 CETTE 3-37

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbons.